

**ESMENES AL CODI INTERNACIONAL
PER A L'APLICACIÓ DE PROCEDIMENTS
D'ASSAIG D'EXPOSICIÓ AL FOC (CODI PEF)**

EL COMITÈ DE SEGURETAT MARÍTIMA,

RECORDANT l'article 28 b) del Conveni constitutiu de l'Organització Marítima Internacional, article que tracta de les funcions del Comitè,

PRESENT NOTA de la resolució MSC.61(67), mitjançant la qual es va adoptar el Codi internacional per a l'aplicació de procediments d'assaig d'exposició al foc (d'ara endavant denominat «el Codi PEF»), que ha adquirit caràcter obligatori en virtut del capítol II-2 del Conveni internacional per a la seguretat de la vida humana al mar, 1974 (en endavant denominat «el Conveni»),

PRESENT NOTA, AIXÍ MATEIX, de l'article VIII b) i la regla II-2/3.23 del Conveni, en relació amb el procediment per esmenar el Codi PEF.

HAVENT EXAMINAT, en el seu 79è període de sessions, les Esmenes al Codi PEF proposades i distribuïdes de conformitat amb l'article VIII b) i) del Conveni,

1. ADOPTA, de conformitat amb el que disposa l'article VIII b) iv) del Conveni, les Esmenes al Codi PEF, el text de les quals figura a l'annex de la present resolució;

2. DECIDEIX, de conformitat amb el que disposa l'article VIII b) vi) 2) bb) del Conveni, que les Esmenes es consideren acceptades l'1 de gener de 2006, llevat que, abans d'aquesta data, més d'un terç dels governs contractants del Conveni o els governs contractants les flotes mercants combinades dels quals representin com a mínim el 50% del tonatge brut de la flota mercant mundial, hagin notificat les seves objeccions a les Esmenes;

3. INVITA els governs contractants a prendre nota que, de conformitat amb el que disposa l'article VIII b) vii) 2) del Conveni, les Esmenes entren en vigor l'1 de juliol de 2006, una vegada acceptades d'acord amb el que disposa el paràgraf 2 supra;

4. DEMANA al secretari general que, de conformitat amb el que disposa l'article VIII b) v) del Conveni, remeti còpies certificades de la present Resolució i del text de les Esmenes, que figura a l'annex, a tots els governs contractants del Conveni;

5. DEMANA, A MÉS, al secretari general que remeti còpies de la present Resolució i del seu annex als membres de l'organització que no siguin governs contractants del Conveni.

ANNEX

**Esmenes al Codi internacional per a l'aplicació
de procediments d'assaig d'exposició al foc
(codi PEF)**

ANNEX 1

Procediments d'assaig d'exposició al foc

Part 2. Assaig de producció de fum i toxicitat

2.6 Criteris de classificació

2.6.2 Toxicitat

Afegiu el text següent a continuació de l'entrada «SO₂ 120 ppm» en la relació de límits:

«(200 ppm per als revestiments de pis.)»

Les presents Esmenes van entrar en vigor de forma general i per a Espanya l'1 de juliol de 2006, de conformitat amb el que estableix l'article VIII b) VII) 2) del Conveni SOLAS.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 26 de gener de 2007.–El secretari general tècnic del Ministeri d'Afers Exteriors i de Cooperació, Francisco Fernández Fábregas.

3293 *CONVENI entre Espanya i Romania sobre cooperació en matèria de lluita contra la delinqüència, fet a Madrid el 30 de març de 2006. («BOE» 41, de 16-2-2007.)*

**CONVENI ENTRE ESPANYA I ROMANIA
SOBRE COOPERACIÓ EN MATÈRIA DE LLUITA
CONTRA LA DELINQUÈNCIA**

Espanya i Romania, d'ara endavant denominades «*les parts contractants*»,

Reafirmant-se en els principis establerts en el Tractat de relacions d'amistat i cooperació entre el Regne d'Espanya i Romania, signat a Madrid el 4 de febrer de 1992, i amb la voluntat de contribuir a l'ulterior desenvolupament de les relacions bilaterals,

Convençuts de la necessitat de protegir la vida, els béns, els drets fonamentals i les llibertats dels ciutadans,

Conscients de la creixent amenaça que representa per a la societat el terrorisme i la delinqüència organitzada internacional,

Reconeixent la importància d'aprofundir i desenvolupar la cooperació en matèria de lluita contra el terrorisme i la delinqüència en les seves diverses manifestacions,

Guiats pels principis d'igualtat, reciprocitat i assistència mútua,

Han convingut el següent:

Article 1. Àmbits de cooperació.

(1) Les parts contractants, de conformitat amb la legislació de tots dos estats i amb aquest Conveni, han de cooperar en l'àmbit de lluita contra la delinqüència, especialment en les formes organitzades.

(2) Les parts contractants han de col·laborar en matèria de lluita contra les accions criminals, en particular:

- a) El terrorisme;
- b) Els delictes contra la vida, la salut, la llibertat i la integritat de les persones;
- c) El tràfic, la producció i el comerç il·legals d'estupefaents i de substàncies psicòtropes, així com de les primeres matèries per a la seva fabricació i precursors;
- d) La immigració il·legal i el tràfic d'éssers humans;
- e) Tràfic d'òrgans i teixits humans;
- f) El tancament o la detenció d'un particular per un altre particular o particulars, tot i que no s'exigeixi condició per al seu alliberament;
- g) La falsificació (elaboració, alteració) i utilització il·legal de documents d'identitat (passaports, visats i documentació de vehicles de motor);
- h) El contraban, delictes econòmics i fiscals;
- i) El blanqueig de diner i d'altres productes procedents d'activitats delictives;
- j) La falsificació i la distribució fraudulenta de moneda, mitjans de pagament, xecs i títols valors;
- k) La sostracció o el tràfic il·lícit de vehicles de motor, i les activitats delictives relacionades amb aquests;
- l) El tràfic il·legal d'armes, municions, explosius, primeres matèries estratègiques (nuclears i radioactives), així com altres substàncies de perillositat general i mercaderies i tecnologies de doble ús;
- m) El tràfic il·lícit de béns culturals, de valor històric i obres d'art patrimonials;
- n) Els delictes comesos contra la propietat intel·lectual, industrial, de patents i marques o anàloga;
- o) Les activitats il·lícites relacionades amb jocs d'atzar;
- p) Les formes organitzades de delinqüència contra la llibertat sexual, especialment les relacionades amb

menors, així com la confecció, reproducció, difusió o facilitació de materials o suports amb continguts pornogràfics que impliquin menors;

q) Els delictes comesos a través de sistemes informàtics;

r) Delictes contra els recursos naturals i el medi ambient.

(3) Les parts contractants han de col·laborar així mateix en la lluita contra qualsevol altra forma de delictes en què la prevenció, la detecció i la investigació requereixi la cooperació de les autoritats competents de tots dos estats.

Article 2. *Formes de cooperació.*

(1) La col·laboració entre les parts contractants inclou, en el marc de la lluita contra les accions delictives a què es refereix l'article 1, l'intercanvi d'informació i la prestació d'ajuda en l'activitat operativa d'investigació per a:

a) La identificació i la recerca de persones desaparegudes;

b) La identificació, investigació i recerca de les persones que hagin comès o siguin sospitoses d'haver comès delictes en el territori d'alguna de les Parts contractants i dels seus inductors o còmplices, així com de persones que evadeixin la seva responsabilitat penal o el compliment d'una sentència;

c) La identificació de cadàvers o restes de persones i de persones d'interès policial;

d) La recerca en el territori d'una de les Parts contractants de qualsevol objecte, efecte o instrument relacionat amb els delictes objecte d'aquest Conveni o utilitzats en la seva comissió, a petició de l'altra part contractant;

e) Conèixer les modalitats i formes de finançament d'activitats delictives.

(2) Les parts contractants també han de cooperar amb:

a) L'intercanvi d'informació i ajuda necessària en l'escorta de condemnats segons la Convenció europea sobre trasllat de persones condemnades, adoptada a Estrasburg el 21 de març de 1983;

b) L'intercanvi d'informació i ajuda necessària en el trasllat de substàncies radioactives, explosives i tòxiques, i d'armes;

c) L'intercanvi d'informació i col·laboració mútua en la realització de lliuraments controlats de substàncies estupefaents i psicòtropes;

d) L'intercanvi d'informació i la prestació d'ajuda necessària per als trasllats o tràfic de persones retornades o expulsades.

(3) Per complir els objectius de la cooperació, les parts contractants:

a) S'han d'informar recíprocament sobre investigacions en curs sobre les diferents formes de la delinqüència organitzada, inclòs el terrorisme, les seves xarxes, estructura, funcionament i mètodes associats;

b) Han de dur a terme accions coordinades i d'assistència mútua en virtut dels acords complementaris signats pels òrgans competents;

c) Han d'intercanviar informació sobre els mètodes i les noves formes de manifestació de la delinqüència internacional;

d) Han d'intercanviar els resultats de les investigacions criminalístiques i criminològiques realitzades, així com la informació recíproca sobre les tècniques d'investigació i els mètodes de lluita contra la delinqüència internacional;

e) Quan sigui necessari s'han de fer reunions de treball per a la preparació i assistència en la realització de les mesures coordinades.

(4) Les parts contractants han de col·laborar en els camps que són objecte del present Conveni mitjançant:

a) L'intercanvi d'informació sobre la situació general i les tendències de la delinqüència en tots dos estats;

b) L'intercanvi d'experiències, en l'ús de la tecnologia criminalística, fullets, publicacions i resultats d'investigacions científiques en els camps que són objecte d'aquest Conveni;

c) L'intercanvi d'informació en els camps de competència dels serveis de protecció de la legalitat penal i altres encarregats de la defensa de la seguretat nacional, de l'ordre públic i de la lluita contra la delinqüència;

d) L'assistència tècnica i científica, peritatges i posada a disposició d'equips tècnics especialitzats;

e) L'intercanvi d'experiències, experts i consultes;

f) La cooperació en el camp de la formació professional específica.

Article 3. *Autoritats competents.*

Són òrgans competents per a la realització pràctica del present Conveni:

a) Per part d'Espanya:

– El Ministeri de l'Interior, sense perjudici de les competències que corresponen a altres ministeris.

b) Per part de Romania:

– El Ministeri de l'Administració i de l'Interior.

– El Servei d'Intel·ligència Romanès per a tots els assumptes relacionats amb el terrorisme.

Article 4. *Oficials d'enllaç.*

(1) Cadascuna de les autoritats competents de les Parts contractants, de conformitat amb l'article 3 del present Conveni, sobre la base de la seva legislació aplicable, pot destinar una o diverses persones especialitzades a la respectiva missió diplomàtica a l'Estat de l'altra part contractant.

(2) Aquestes persones actuen en qualitat d'agregats per a assumptes d'interior o d'oficials d'enllaç per mantenir contactes, donar suport a la comunicació i portar a terme altres formes de cooperació tècnica amb les autoritats competents de l'altra part contractant.

Article 5. *Procediments de treball.*

(1) L'intercanvi d'informació i les peticions de realització de les activitats previstes en aquest Conveni s'han de remetre per escrit directament als òrgans competents o a través dels agregats o oficials d'enllaç. A aquests efectes, les parts contractants s'han de comunicar la designació d'aquests últims.

(2) En situacions urgents, per al compliment del present Conveni, els òrgans competents poden avançar les comunicacions oralment, i s'han de confirmar els tràmits per escrit immediatament després.

(3) Les peticions d'intercanvi d'informació o de realització de les activitats previstes en el Conveni les han de fer els òrgans competents en el termini més breu possible.

(4) Les despeses relacionades amb el compliment d'una sol·licitud o la realització d'una acció han de ser assumides per la Part contractant requeridora.

(5) Per a l'execució del present Conveni, les parts contractants han de convenir la llengua de treball.

Article 6. Denegació de la petició.

(1) Cadascuna de les parts contractants pot rebutjar, en tot o en part, o posar condicions a la realització de la petició d'ajuda o informació si considera que la realització de la petició pot representar una amenaça per a la seva sobirania o la seva seguretat o que està en contradicció amb els principis fonamentals de la seva legislació nacional o amb altres interessos essencials de la Part contractant requerida.

(2) La part contractant requeridora ha de ser informada per escrit i sense demora de la causa de rebuig total o parcial de la petició.

Article 7. Protecció de dades de caràcter personal.

(1) L'intercanvi d'informació entre les parts contractants d'acord amb aquest Conveni s'ha de fer en les condicions següents:

a) La part contractant requeridora pot utilitzar les dades únicament per a la finalitat i segons les condicions determinades per la Part contractant requerida, prenent en consideració el termini després del transcurs del qual han de ser destruïts, d'acord amb la seva legislació nacional;

b) A petició de la Part contractant requerida, la part contractant requeridora ha de proporcionar informació sobre l'ús de les dades que se li han ofert i sobre els resultats aconseguits;

c) Si resulta que s'han ofert dades inexactes o incompletes, la part contractant requerida ho ha de notificar sense dilació a la part contractant requeridora;

d) Cadascuna de les parts contractants ha de portar un registre amb els informes sobre les dades proporcionades i la seva destrucció.

(2) Les parts contractants han d'assegurar la protecció de les dades ofertes davant l'accés, la modificació, la publicació o la divulgació no permesos, d'acord amb la legislació nacional.

(3) Les parts contractants s'obliguen a no cedir les dades personals a què es refereix aquest Conveni a cap tercer diferent de l'òrgan de la Part contractant requeridora o, en cas que aquesta ho sol·liciti, només es poden transmetre a alguna de les autoritats previstes a l'article 3, prèvia autorització de la Part contractant requerida.

(4) Qualsevol part contractant pot adduir, en qualsevol moment, l'incompliment per la Part contractant requeridora del que disposa aquest article com a causa per a la suspensió immediata de l'aplicació del Conveni, fins a la solució del litigi.

Article 8. Confidencialitat de la informació.

(1) Cada part contractant ha d'assegurar la confidencialitat de la informació classificada. Aquesta informació ha de rebre, en el seu territori, un nivell de protecció equivalent al nivell de protecció previst en la seva legislació nacional.

(2) Les parts contractants han de desenvolupar totes les formes de col·laboració previstes en el present Conveni, de conformitat amb la seva legislació nacional.

Article 9. Comissió mixta.

(1) Les parts contractants han de constituir una comissió mixta per al desenvolupament i l'examen de la cooperació reglamentada per aquest Conveni. Les autoritats competents s'han d'informar per escrit sobre els representants que han designat com a membres de la Comissió Mixta.

(2) La Comissió Mixta s'ha de reunir en sessió ordinària un cop l'any i, en sessió extraordinària, sempre

que una de les Parts contractants ho sol·liciti, en la data, el lloc i amb l'ordre del dia a determinar per cursos diplomàtics.

(3) Llevat d'acord especial entre les parts contractants, les reunions s'han de fer alternativament a Espanya i Romania. Els treballs han de ser presidits pel cap de la Delegació de la Part contractant en el territori de la qual es realitzi.

Article 10. Solució de litigis.

Qualsevol litigi derivat de l'aplicació i interpretació del present Conveni es resol mitjançant negociacions entre les parts contractants.

Article 11. Relacions amb altres convenis sobre la mateixa matèria.

El que preveu aquest Conveni no afecta el compliment de les disposicions d'altres acords o compromisos internacionals bilaterals o multilaterals assumits per Espanya i Romania, ni afecta les qüestions relatives a la prestació de l'assistència judicial en matèria penal i d'extradició.

Article 12. Entrada en vigor.

Aquest Conveni entra en vigor trenta dies després de la data de recepció de l'última notificació escrita transmesa per via diplomàtica, mitjançant la qual les parts contractants han de comunicar mútuament el compliment dels respectius requisits legals interns necessaris per a la seva entrada en vigor.

Article 13. Esmenes.

En qualsevol moment les parts contractants poden introduir de comú acord esmenes al present Conveni. Les esmenes acordades entren en vigor segons el que preveu l'article 12.

Article 14. Durada.

Aquest Conveni s'estipula per temps indeterminat i segueix vigent mentre una de les dues parts contractants no el denunciï per la via diplomàtica. En cas de denúncia, deixa de ser vàlid al cap de sis mesos de la data de recepció per la Part contractant de la seva notificació.

PER DONAR FE DETOT AIXÓ, els representants de tots dos estats, degudament autoritzats a aquest efecte pels seus governs respectius, signen aquest Conveni.

Signat a Madrid, el 30 de març de 2006, en dos exemplars originals en llengües espanyola i romanesa; tots dos textos són igualment autèntics.

Per Espanya,
José Antonio Alonso Suárez
Ministre de l'Interior

Per Romania,
Vasile Blaga
Ministre de l'Administració
i de l'Interior

Aquest Conveni entra en vigor el 14 de febrer de 2007, trenta dies després de la data de recepció de l'última notificació escrita transmesa per la via diplomàtica, mitjançant la qual les parts s'han comunicat mútuament el compliment dels respectius requisits legals interns, segons estableix l'article 12.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 2 de febrer de 2007.—El secretari general tècnic del Ministeri d'Afers Exteriors i de Cooperació, Francisco Fernández Fábregas.